

Русская Православная Церковь

Синодальный миссионерский отдел

**Рекомендации по организации пастырской,
диаконической и миссионерской работы
с глухими и слабослышащими**

СОДЕРЖАНИЕ

ПРЕАМБУЛА.

Господь Иисус Христос врачевал людей, в том числе и глухих (Мк. 7, 31—37) заботясь не только об их теле, но более о душе, а в итоге – о целостном составе личности. По слову Самого Спасителя, он врачевал "всего человека" (Ин. 7, 23).

Православная Церковь свидетельствует, что никакое психическое и физическое заболевание не умаляет достоинства человека, всякий человек является носителем образа Божия. Памятуя заповедь Господа Своим ученикам: *«Итак, идите, научите все народы, крестя их во имя Отца и Сына и Святаго Духа, уча соблюдать их все, что Я повелел Вам»* (Мф. 28, 19-20), Православная Церковь на протяжении всей своей истории главнейшую из обязанностей видела в Евангельской проповеди, обращённой ко всем без исключения людям.

Исполняя миссию спасения рода человеческого, Церковь делает это не только через прямую проповедь, но и через благие дела, направленные на улучшение духовно-нравственного и материального состояния окружающего мира. Православная миссия, обращенная к глухим, не может быть отделена от социального служения, поскольку инвалиды по слуху особо нуждаются в христианском милосердии и заботе, помощи в социальной интеграции и реабилитации. Миссия среди глухих по сути является жертвенным служением ближнему, а значит и служением Самому Христу: *«И Царь скажет им в ответ: истинно говорю вам: так как вы сделали это одному из сих братьев Моих меньших, то сделали Мне»* (МФ. 25, 40).

Причиной глухоты в большинстве случаев являются перенесенные в раннем детстве инфекционные заболевания. Привести точные статистические данные о численности глухих граждан в странах, на территорию которых распространяется каноническая ответственность Русской Православной Церкви по разным причинам затруднительно. Так, например, в нормативных документах Минсоцразвития Российской Федерации такая категория инвалидов, как «инвалид по слуху» просто не выделена, поэтому примерная численность неслышащих россиян рассчитывается исходя из сведений

Всемирной организации здравоохранения. Проведенные в различных странах исследования специалистов-сурдопсихологов показали, что 4 - 6% от всего населения планеты имеют нарушения слуха в степени, затрудняющей социальное общение. Из этого числа 2% людей имеют двустороннее снижение слуха и воспринимают разговорную речь на расстоянии менее 3 метров, а 4% - выраженную одностороннюю тугоухость, причем число людей с нарушениями слуха постоянно увеличивается. По данным официального сайта Всероссийского общества глухих, в Российской Федерации проживает около 230 тысяч глухих граждан.

В «Концепции миссионерской деятельности Русской Православной Церкви» важное место уделяется состоянию современного миссионерского поля. Глухие и слабослышащие люди – это особое миссионерское поле, которое требует использования определенного направления, методов и способов развития православной миссии. Успешная проповедь Евангелия среди инвалидов по слуху возможна в том случае, если будут учтены все психологические особенности глухих и слабослышащих людей, их субкультура, система жестового общения, а миссионер в своей деятельности будет руководствоваться словами Апостола Павла: *«Ибо, будучи свободен от всех, я всем поработил себя, дабы больше приобрести: для Иудеев я был как Иудей, чтобы приобрести Иудеев; для подзаконных был как подзаконный, чтобы приобрести подзаконных; для чуждых закона - как чуждый закона, - не будучи чужд закона пред Богом, но подзаконен Христу, - чтобы приобрести чуждых закона; для немощных был как немощный, чтобы приобрести немощных. Для всех я сделался всем, чтобы спасти по крайней мере некоторых»* (1 Кор. 9, 19-22).

В рамках работы над данным документом Синодальным Миссионерским отделом был учтен опыт 25-ти епархий Русской Православной Церкви, находящихся на территории России и Белоруссии, в которых ведется духовно-просветительская работа с инвалидами по слуху. Кроме того, подробно рассмотрены вопросы сурдопсихологии и системы жестового

общения глухих, без учета которых невозможно вести миссионерскую и пастырскую работу с инвалидами по слуху.

ГЛАВА 1. ОСОБЕННОСТИ ПРАВОСЛАВНОЙ МИССИИ СРЕДИ ГЛУХИХ И СЛАБОСЛЫШАЩИХ.

1.1. Система жестового общения глухих.

В Концепции миссионерской деятельности Русской Православной Церкви говорится, что для распространения православной веры, воцерковлению людей для новой жизни во Христе и передаче опыта богообщения необходимо проповедать Евангелие и совершать миссионерское богослужение на национальных и искусственных (например, разработанных для глухонемых) языках.

Знание священнослужителем или мирянином-миссионером жестового языка глухих – необходимое условие успешности миссии среди инвалидов по слуху. Апостол Павел пишет: «Но как призывать Того, в Кого не уверовали? Как веровать в Того, о Ком не слышали? Как слышать без проповедующего?» (Рим. 10, 14).

Система жестового общения глухих имеет сложную структуру и состоит из дактильной речи, разговорной жестовой речи и калькирующей жестовой речи.

Дактильная речь – это особая кинетическая система, при которой движение рук (жесты) обозначают буквы алфавитов национальных языков. Используя набор дактильных знаков, говорящий следует грамматике словесного языка, то есть дактильная речь – это своеобразная кинетическая форма словесной речи (дактилология сопровождается устной речью). Функции дактильной речи довольно широки. Дактилология применяется преимущественно в общении слышащих и глухих, но так же принимает участие и в межличностной коммуникации глухих, выступая в качестве дополнения жестового языка.

Разговорная жестовая речь – это общение при помощи средств жестового языка – самобытной лингвистической системы, обладающей своеобразной лексикой и грамматикой. *Жестовый язык* (ЖЯ) – отнюдь не примитивная, а достаточно сложная своеобразная система общения. Сами жесты разнообразны и сложны по структуре (специалисты выделяют в их структуре конфигурацию и движение). Жест осуществляется одной или двумя руками, причем сочетание пальцев рук имеет строго определенное значение (конфигурация). Руки располагаются перед телом говорящего, но при этом в разном пространственном положении – перед лицом, грудью, ниже пояса. Движение осуществляется по той или иной траектории. Скорость движений варьируется: они могут быть быстрыми и медленными, в ряде случаев, когда надо особо подчеркнуть значение высказывания, одни и те же жесты повторяются. Последовательность жестов в высказывании определяется логикой сообщения и не строится по законам грамматики словесного языка. Общее количество жестов в ЖЯ неизвестно, но достаточно, чтобы выполнять свою главную функцию – обслуживать нужды непринужденного, неофициального общения глухих. При межличностном общении глухими используется именно жестовый язык.

Глухие дети глухих родителей овладевают ЖЯ в семье, причем примерно по тем закономерностям, которые наблюдаются в формировании устной речи слышащих. Глухие дети слышащих родителей впервые знакомятся с ЖЯ в специальных школах и овладевают им довольно быстро в процессе межличностного общения со сверстниками. Исследования показали, что уже в младшем школьном возрасте все учащиеся спецшкол для глухих свободно владеют ЖЯ. То, что и в школьном возрасте, и после окончания школы глухие пользуются при общении преимущественно средствами жестового языка подтверждено многочисленными экспериментами специалистов сурдопсихологов и сурдопедагогов.

Калькирующая жестовая речь (КЖР) формируется как вторичная знаковая система и обычно сопровождает словесную речь говорящего. Жесты в

КЖР выступают как эквиваленты слов, а порядок их следования соответствует расположению слов в обычном предложении, то есть КЖР не имеет собственной грамматики. Как было указано, *калькирующая жестовая речь* является вторичной знаковой системой. Глухой ребенок в начале овладевает разговорной жестовой речью и начинает широко пользоваться ею в общении. По мере изучения русского языка он постигает и калькирующую жестовую речь.

Жесты, используемые в калькирующей речи, имеют двойное происхождение. Они либо берутся из разговорной жестовой речи, либо конструируются из жестов с включением полного или частичного дактильного проговаривания отдельных слов. Путем высказывания в форме калькирующей речи передается самая разнообразная информация делового, общественно-политического и научного содержания. Уровень развития калькирующей речи у глухого прямо зависит от уровня владения словесной речью. Вместе с тем, калькирующая речь заимствует знаковые средства из разговорной жестовой речи, и поэтому уровень ее развития зависит так же и от степени владения глухим ЖЯ.

Таким образом, большинство глухих владеют разными видами речи – и разговорной жестовой, и калькирующей речью, и словесной речью (как письменной, так и устной).

Владение священнослужителем, который окормляет общину глухих, дактильной, разговорной жестовой и калькирующей жестовой речью абсолютно необходимо для успешной проповеди Евангелия инвалидам по слуху. Изучение жестового языка – нелегкий труд, и степень владения им может быть разной, но глухие с любовью и доверием будут слушать пастыря, который прилагает усилия для того, чтобы лучше узнать их мир изнутри.

1.2. Психологические особенности людей с нарушением слуха.

Духовное и пастырское окормление глухих необходимо вести с учетом психологических особенностей инвалидов по слуху. Эту проблему нельзя упрощать. Например, если слышащему человеку достаточно сделать качественный перевод с иностранного на родной язык для полного понимания им смысла сказанного, то с глухими дело может обстоять по-иному. Дело в том, что раннее нарушение слуха у человека (первичный дефект) неизбежно влияет на весь ход его дальнейшего психического развития, и может привести к возникновению целого ряда вторичных нарушений (вторичных дефектов), таких как недоразвитие речи, мышления, познавательной деятельности в целом. Отметим, что вторичные дефекты имеют функциональный характер и проявляются в общении со слышащими.

Так, например, особенности восприятия глухих заключаются в том, что для них большее значение имеет зрительное восприятие, а значит, основная нагрузка по переработке поступающей информации ложится на зрительный анализатор. Например, восприятие словесной речи посредством считывания с губ требует полной сосредоточенности на лице говорящего человека, восприятие тактильной речи - на положениях пальцев рук. Эти процессы возможны только при устойчивом внимании, напряжении. Поэтому глухие быстрее и больше утомляются, чем нормально слышащие, следствием этого является усиление неустойчивости внимания. У глухих людей отмечаются трудности переключения внимания, что приводит к снижению скорости выполняемой деятельности, увеличению числа ошибок.

В развитии словесной памяти у людей с нарушениями слуха наблюдаются большие сложности, поскольку даже в условиях специального обучения отставание в развитии словесной речи приводит к отставанию в развитии словесной памяти. Часто наблюдается сплав осмысленного и механического запоминания: то, что поняли, запоминают осмысленно, остальное - механически. Это затрудняет запоминание на длительный срок, поскольку для такого запоминания необходимо глубокое понимание текста, установление сложных логических связей и отношений.

Проблема развития мышления глухих является наиболее разработанной. Наибольшее отставание и своеобразие наблюдается у глухих в отношении развития их словесно-логического мышления. Глухие с трудом овладевают логическими связями и отношениями между явлениями, событиями и поступками людей. Наиболее трудными для глухих оказывается логическая переработка текста, построение умозаключений на основе тех сведений, которые сообщаются им в речевой форме. Нет необходимости говорить о значении понятийного мышления для овладения глухими самыми разнообразными знаниями, содержащимися как в учебной, так и в художественной, научно-популярной, религиозной литературе. Недостаточная сформированность понятийного мышления существенно ограничивает возможности глухого человека по восприятию незнакомой информации.

На практике это означает, что, например, дословный перевод Божественной литургии (или сопровождение богослужения субтитрами) ничего не даст неподготовленному инвалиду по слуху. Переводу богослужения должна предшествовать длительная духовно-просветительская работа, неформальное общение, помощь глухому в социальной адаптации и реабилитации.

Работу по миссионерскому и пастырскому окормлению инвалидов по слуху необходимо планировать с учетом названных выше особенностей психического развития и формирования познавательных процессов.

Если миссионер будет опираться на сохраненные функции познавательной сферы глухого, использовать в проповеди жестовый язык, учитывать психологические особенности восприятия, памяти, мышления – то дефект слуха не будет являться препятствием для воцерковления и духовного роста глухого человека.

ГЛАВА 2. ПРЕДЛОЖЕНИЯ ПО ОРГАНИЗАЦИИ ПАСТЫРСКОЙ, ДИАКОНИЧЕСКОЙ И МИССИОНЕРСКОЙ РАБОТЫ С ГЛУХИМИ И СЛАБОСЛЫШАЩИМИ.

Для осуществления миссионерского и пастырского служения Церкви среди глухих и слабослышащих необходимо:

1. Создать методический и координационный центр по работе с инвалидами по слуху, который будет осуществлять свою деятельность в тесном взаимодействии с Синодальным Миссионерским отделом.

Главная функция *Методического центра* - координация и повышение эффективности деятельности общин глухих в епархиях, которое будет осуществляться через:

- сбор, анализ и обобщение информации о ведущейся работе по духовному окормлению глухих и слабослышащих на канонической территории Русской Православной Церкви;
- проведение обучающих семинаров, лекций и практических занятий по передаче опыта духовного окормления глухих и слабослышащих;
- разработку и издание учебно-методических пособий для священнослужителей, катехизаторов, миссионеров, сурдопсихологов и сурдопедагогов, участвующих в деятельности общин глухих;
- проведение межрегиональных конференций, семинаров и круглых столов для обмена опытом и совместного обсуждения наиболее острых проблем;
- создание единого информационного портала о служении глухим людям в Русской Православной Церкви;
- сотрудничество с православными издательствами по вопросу создания DVD - фильмов с субтитрами или переводом на жестовый язык;
- обсуждение с руководством телеканалов возможности сопровождения православных передач сурдопереводом или субтитрами;
- осуществление тесного взаимодействия с Центральным Правлением Всероссийского общества глухих по всем вопросам, касающимся права глухих на религиозную жизнь.

Представляется оптимальным организовать Методический центр на базе общины глухих Патриаршего подворья храма Тихвинской иконы Божией

Матери Симонова монастыря г. Москвы, которая существует с 1991года и имеет на данный момент самый богатый опыт духовного окормления глухих и слабослышащих православных христиан.

2. Для оказания всяческого содействия вновь созданным православным общинам инвалидов по слуху, координации их деятельности, а так же оперативного решения проблем на местах создать Региональные центры, которые будут осуществлять свою деятельность совместно с епархиальными миссионерскими отделами:

- в Санкт-Петербурге для Северо-Западного округа России;
- в Екатеринбурге для Уральского региона и Казахстана;
- в Казани на базе «Православного центра глухих» для Приволжского региона;
- в Томске и Новосибирске для Сибири и Дальневосточного региона;
- в Минске для Белоруссии;
- в Киеве для Украины.

Во всех указанных городах на данный момент ведется активная работа по духовному окормлению глухих и слабослышащих и есть условия для создания *Региональных центров*. Такие центры впоследствии могут быть созданы и в других епархиях.

3. Особо важным вопросом миссии среди глухих является обучение священнослужителей и мирян-катехизаторов жестовому языку. Профессиональные сурдопереводчики являются лишь помощниками миссионеров, и нельзя полностью переложить на них весь перевод богослужения, духовно-просветительских бесед, неформального общения. Изучение жестового языка священнослужителем вводит его в мир глухих людей, позволяет лучше узнать трудности, помогает завоевать доверие и любовь паствы. Поэтому необходимо совместно с Всероссийским обществом глухих продумать и создать систему непрерывного обучения

священнослужителей и мирян-катехизаторов жестовому языку, как в регионах, так и на местах, а в духовных семинариях и училищах целесообразно ввести курс «Основы жестовой речи» в форме факультатива.

Поручить Методическому центру, совместно с Учебным комитетом при Священном Синоде разработать этот курс для духовных школ.

4. Жестовый язык используется глухими преимущественно для неформального межличностного общения. В связи с этим возникает проблема перевода Евангелия, богослужебных текстов, духовно-просветительских бесед (просто не существует соответствующих жестов для перевода большинства религиозных терминов). Кроме того, жестовая речь - весьма самобытная лингвистическая система, обладающая своеобразной лексикой и грамматикой. Перевести сходные смысловые конструкции абстрактного содержания очень сложно. Поэтому священнослужителями и катехизаторами-переводчиками совместно с глухими прихожанами разрабатывались новые жесты, проводилась длительная и сложная работа по переводу богослужения. На данный момент существуют серьезные наработки перевода Богослужения и Священного Писания, которые, однако, могут иметь региональные различия. Таким образом, возникла необходимость создания единого *Богослужебного Жестового Языка*, который будет понятен всем глухим православным христианам Русской Православной Церкви.

Организацию работы по созданию Единого Богослужебного Жестового Языка возложить на Методический центр.

5. Для эффективной миссионерской работы с глухими необходимо выполнить определенные требования к организации богослужений с сурдопереводом. Так в храме должно быть хорошее освещение, специальные аналоги, как для священнослужителя, так и для сурдопереводчика. Сопровождать обычное чередное богослужение сурдопереводом нежелательно.

Дело в том, что глухие будут обязательно отвлекаться на проходящих людей, работников храма, убиравших свечи с подсвечников и т.д. (это связано с тем, что ведущий канал восприятия информации – зрительный, и глухие не могут не обращать внимания на меняющуюся обстановку). Лучше всего, если для глухих будет выделен отдельный придел в храме, в котором и будут периодически совершаться богослужения с сурдопереводом, а слышащие прихожане будут знать особенности службы и приспособляться к ним. Для исповеди необходимо устроить ширму, за которой и будет происходить Таинство.

6. Работу по миссионерскому и пастырскому окормлению инвалидов по слуху необходимо планировать с учетом имеющихся особенностей психического развития и формирования познавательных процессов. Кроме того, немаловажен тот факт, что группа глухих может быть весьма разной по способности к обучению и психологическим особенностям. Зависит это от того, в каком возрасте оглох ребенок, какова степень сохранности остаточного слуха, как быстро было продиагностировано нарушение слуха и применены специальные сурдопедагогические методы обучения и воспитания. Отсутствие индивидуального подхода в работе с глухими и слабослышащими может привести к тому, что некоторые прихожане не смогут наравне со всеми участвовать в жизни общины.

Священникам и катехизаторам-миссионерам параллельно с изучением языка необходимо также повышать свою компетентность в вопросах сурдопсихологии и сурдопедагогики.

7. Важный и перспективный аспект миссионерской работы с инвалидами по слуху – пастырское окормление спецшкол и интернатов для глухих детей. Одной из важнейших психологических потребностей детей является потребность общения с взрослыми. К сожалению, эта потребность у глухих детей часто не удовлетворяется. Слышащие родители глухих детей могут не

знать (и чаще всего не знают) жестового языка, у педагогов и воспитателей интернатов часто не хватает времени. Священник, владеющий жестовым языком, всегда будет встречаться глухими детьми с радостью. Труд по духовному развитию и воспитанию детей никогда не пройдет даром. Они в будущем станут самыми активными прихожанами общины глухих и слабослышащих.

В области социальной diakонии необходимо организовать следующее:

1. Поскольку глухим не хватает внимания со стороны слышащих людей, межличностного общения, достоверной информации о происходящих в мире событиях - при храме должно быть отдельное помещение, оснащенное средствами наглядности, где можно организовать неформальное общение, чаепитие после службы, просмотр и обсуждение фильмов духовного содержания.

2. Успешная социальная адаптация и интеграция в общество глухого человека напрямую зависит от помощи сурдопереводчика. В России на данный момент складывается очень сложная ситуация в этой области. По данным официального сайта Всероссийского общества глухих на одну тысячу глухих приходится три сурдопереводчика (в Финляндии, для примера – 300), и даже это количество продолжает сокращаться. Поэтому катехизатор-переводчик или священник, владеющий жестовым языком, должны оказывать глухим прихожанам помощь во всех жизненно важных вопросах, активно участвуя в социальной реабилитации и адаптации.

3. Так как пастырское попечение о глухих и слабослышащих на практике неотделимо от социального служения, то в крупных городах один священнослужитель может не справиться с нагрузкой. В таких случаях необходимо введение в штат храма православных сурдопедагогов и сурдопсихологов, которые возьмут на себя большую часть социальной работы.

В заключение данной главы необходимо сказать о том, что пастырская и миссионерская работа с глухими и слабослышащими прихожанами предполагает использование определенного алгоритма действий.

1 этап – обучение жестовому языку священнослужителей и миссионеров-катехизаторов, знакомство их с опытом работы уже действующих православных общин.

2 этап – создание православной общины глухих и слабослышащих в епархии, проведение духовных бесед, катехизаторских занятий, паломнических поездок, организация неформального общения в группе, помощь в социальной адаптации и реабилитации инвалидов по слуху.

3 этап - регулярное совершение Богослужений и Таинств с сурдопереводом.

Нарушение последовательности миссионерских действий может создать серьезные трудности в деле духовного окормления глухих и слабослышащих людей. Например, перевод Божественной литургии на жестовый язык приглашенным профессиональным сурдопереводчиком без предварительной катехизаторской подготовки глухих прихожан может привести к тому, что инвалиды по слуху потеряют интерес к богослужению и перестанут участвовать в жизни общины.

ГЛАВА 3. МИССИЯ СРЕДИ ИНВАЛИДОВ ПО СЛУХУ И ЗРЕНИЮ.

Среди инвалидов по слуху существуют люди особой, сочетанной двойной инвалидности – это слепоглухонемые. Слепоглухонемых насчитывается около 4,5 тысячи человек. В нашей стране в настоящее время нет официально принятого понятия «слепоглухой», не ратифицирован и закон о признании двойной, сочетанной инвалидности, поэтому эта категория инвалидов входит в систему Всероссийского Общества Слепых (ВОС).

При Всероссийском институте профессиональной реабилитации и подготовки персонала ВОС «Реакомп» существует общество социальной поддержки слепоглухих «Эльвира», которое курирует 12 региональных организаций.

Людам с такой тяжелой формой инвалидности требуется особая социальная и духовная помощь и поддержка. При своей слепоглухоте они в рамках государственных реабилитационных программ могут получить либо трость и сопровождающего, либо только слуховой аппарат.

Общение между людьми данной категории инвалидности осуществляется только индивидуально, «рука в руку», при помощи жестового языка или тактильной азбуки. Многие из слепоглухих владеют объемной азбукой Луи Брайля – различное расположение выпуклых точек в квадрате соответствует букве алфавита. В зависимости от интеллектуальной сохранности могут использовать компьютер с дисплеем по Брайлю.

Для осуществления миссионерского и пастырского служения слепоглухим следует организовать:

1. Удобный подход к храму, в который могут приходить слепоглухие с сопровождающими их лицами, так как самостоятельное передвижение невозможно. Уличные переходы, указатели внутри храма, равно как и места общественного пользования должны быть оборудованы в соответствии со стандартами, используемыми в строительстве помещений и пешеходных дорог для незрячих.

2. Необходим индивидуальный тифлосурдопереводчик для каждого слепоглухого.

3. Работа с каждым слепоглухим по формированию базового словаря для общения в храме должна быть строго индивидуальна.

4. Должны быть в наличии специальные рельефные иконы, содержащие текстовую информацию, набранную шрифтом Брайля.

5. В библиотеке храма должна быть специально адаптированная духовная литература, набранная шрифтом Брайля и плоскочечатным методом для слабовидящих.

6. Учитывая сочетанную инвалидность, необходимо предоставить места для отдыха – как во время богослужения, так и в особенности по окончании службы.

7. Так как на богослужения инвалиды могут приезжать из отдаленных районов города и даже сельской местности, необходимо организовать общую трапезу после службы.